

Déminest

propose :
bietet an :
stellt vor :

En attendant les démineurs...

Eine Aufgabe für den Kampfmittelräumdienst...

Wachtend op de komst van de ontmijners...



Déminest propose :

Déminest bietet an :

Déminest stelt voor :

En attendant les démineurs...

Eine Aufgabe für den Kampfmittelräumdienst...

Wachtend op de komst van de ontmijners...

**Un document de mise en garde
contre les risques présentés par les munitions anciennes.**

***Ein Dokument zur Aufklärung im Umgang und Verhalten
bei Fundmunition und Sprengkörpern***

Een document om te waarschuwen voor de gevaren die uitgaan van oude munitie

**Ce document est dédié au souvenir des démineurs civils et militaires
morts en service commandé.**

***Dieses Werk ist den Feuerwerkern und Kampfmittelräumexperten gewidmet
welche ihr Leben bei der Ausübung ihrer Tätigkeit/Arbeit verloren haben***

***Dit document is opgedragen aan de
in bevolen dienst overleden burger- en militaire ontmijners.***

Copyright : Henry et Michael Bélot, Metz, Octobre 2015

Mail : Déminest@dbmail.com



*Ne les ramassez pas !
Ne les transportez pas !
Ne les manipulez pas !*

*Nicht Aufheben !
Nicht Befördern !
Nicht Handhaben oder Betätigen !*

© Déminest

*Verzamel ze niet !
Verplaats ze niet !
Manipuleer ze niet !*

Cher lecteur,

Ce document n'est pas un catalogue. Il est simplement destiné à vous rappeler l'existence de munitions anciennes qui, des dizaines d'années après la fin des hostilités, continuent à présenter des risques pour les populations.

Geehrter Leser,

Dieses Dokument ist kein Nachschlagewerk, sondern soll wiederholt auf die Anwesenheit von Fundmunition, Blindgängern und Sprengkörper aufmerksam machen welche nach Jahrzehnten immer noch Risiken und Gefahren für die Bevölkerung darstellen.

Beste lezer,

Dit document is geen catalogus. Het is simpelweg bedoeld om U het bestaan van oude munitie in herinnering te brengen die, tientallen jaren na het einde van de vijandigheden, nog steeds een gevaar voor de bevolking vormen.

Il était évidemment impossible de présenter tous les engins de guerre tombés sur le sol d'Europe occidentale au cours des cent années qui précédèrent la fin de la seconde guerre mondiale. Il aurait fallu y consacrer des dizaines de milliers de fiches que toute une vie ne suffirait pas à élaborer. Une documentation photographique ou écrite manque d'ailleurs pour bon nombre de ces engins.

Es ist uns nicht möglich alle Munitionstypen vorzustellen, welche in den hundert Jahren vor Ende des zweiten Weltkriegs eingesetzt wurden. Es hätten mehrere tausend Datenblätter aufgearbeitet werden müssen und es fehlt an Bildmaterial wie auch an Fachliteratur.

Het was natuurlijk onmogelijk om alle oorlogstuigen te beschrijven die, in de honderd jaar die voorafgingen aan het einde van de Tweede Wereldoorlog, gevallen zijn op West-Europese bodem. Het zou nodig geweest zijn om er tienduizenden fiches aan te besteden, waarvoor een heel mensenleven niet voldoende is om ze uit te werken. Bovendien ontbreekt voor een groot aantal van de tuigen een fotografische on/of geschreven documentatie.

Nous voulons par contre présenter quelques exemples de munitions en donnant une idée de la diversité des emplois, des formes et des dimensions de ces objets dangereux.

Das Ziel ist Ihnen Einsicht in die Vielfalt an Munition sowie ihren Einsatz, ihr Aussehen und die Risiken die von diesen gefährlichen Gegenständen ausgehen zu geben.

Wij willen daarentegen enkele voorbeelden van munitie voorstellen en U zo een idee geven van de verscheidenheid in gebruik, vormen en afmetingen van deze gevaarlijke voorwerpen.

**Ne les ramassez pas !
Ne les transportez pas !
Ne les manipulez pas !**

**Nicht Aufheben !
Nicht Befördern !
Nicht Handhaben oder Betätigen !**

© Déminešt

Verzamel ze niet !

Verplaats ze niet !

Manipuleer ze niet !

Classement des engins de guerre

Les engins que les guerres ont laissés sur notre territoire sont multifformes.

Nous les classerons en :

- Grenades, à main, à fusil ou à lanceur particulier.**
- Projectiles de mortier et matériels de tranchée.**
- Engins autopropulsés : Roquettes et missiles.**
- Cartouches pour armes de petits calibres**
- Mines et matériels de piégeage.**
- Projectiles d'artillerie, définis par leur nationalité, leur calibre (de 13 à 800 mm !), leur action (explosif, toxique, incendiaire, éclairant, à balles...) et leur modèle.**
- Projectiles air-sol : bombes d'avion, également définies par leur nationalité, leur calibre (de 1/2 kilo à 22 000 livres !), leur chargement (explosif, toxique, incendiaire, éclairant...) et leur modèle.**

Einteilung der Kriegsmunition (Kategorien, Gattung)

Die Munitionsaltlasten in und auf unseren Ländereien sind von der Form und vom Einsatzzweck her unterschiedlich. Wir teilen sie in verschiedene Gruppen auf:

- Granaten, Hand- oder Gewehrgranaten oder für besondere Abschussgeräte*
- Geschosse für Mörser oder Minenwefer*
- Geschosse mit eigenem Antrieb wie Raketen*
- Patronen für Handfeuerwaffen*
- Minen und Sprengfallen*
- Geschosse für Artillerie aufgeteilt nach Herstellernation, Kaliber (von 13 mm bis 800 mm, nach Anwendung (Spreng, Kampfstoff, Brand, Leucht, Splitter, ...) und nach Modell.*
- Abwurfmunition: Flugzeugbomben ebenfalls aufgeteilt nach Ursprungsland, Kaliber (0.5 kg bis 22.000 Pfund !, Ladung oder Inhalt (Sprengstoff, Kampfstoff, Brandmittel, Leuchtmittel, ...) und nach Modell.*

Indeling van de oorlogstuigen

De tuigen die na de oorlogen achterbleven op ons grondgebied zijn zeer verscheiden.

Zij worden ingedeeld als

- Hand- en geweergranaten of granaten voor een specifiek lanceertoestel.*
- Mortieren of loopgraafmortieren*
- Raketten en missielen*
- Munitie van klein kaliber*
- Mijnen en valstrikken*
- Artillerieprojectielen, beschreven aan de hand van hun herkomst, kaliber (van 13 tot 800 mm!), effect (explosief, toxisch, brand verwekkend, lichtgevend, shrapnel,...) en model.*
- Vliegtuigbommen, ook beschreven aan de hand van hun herkomst, kaliber (van ½ kg tot 22000 pond!), lading (explosief, toxisch, brand verwekkend, lichtgevend,...) en model.*

**Une guerre n'est jamais finie
tant que les munitions tuent encore.**

© Déminest

***Ein Krieg ist nicht zu Ende
solange Munition tötet.***

***Zolang de munities niet geruimd zijn,
is de oorlog niet voorbij.***

Nous avons classé nos illustrations dans des familles génériques :

Grenades à main et à fusil des deux guerres mondiales.

Projectiles de l'artillerie de tranchée de la Première Guerre Mondiale.

Projectiles de mortiers de la Seconde Guerre Mondiale.

Roquettes de la Seconde Guerre Mondiale.

Mines terrestres de la Seconde Guerre Mondiale.

Bombes aériennes des deux guerres mondiales.

Munitions d'artillerie et de canons de bord des deux guerres mondiales.

Quelques engins divers ne rentrant dans aucune de ces catégories.

Nous avons privilégié des illustrations essentiellement photographiques, afin de favoriser la mémoire visuelle du lecteur sans l'encombrer de croquis qui n'intéressent que des spécialistes du déminage. Nous avons tenu à ce que nos photographies soient aussi parlantes que possible, dégagées de leur fond superflu et surtout faciles à visualiser.

Das Bildmaterial ist in folgende Gattungen unterteilt:

- Hand-und Gewehrgranaten der zwei Weltkriege*
- Geschosse für Grabenartillerie und Minenwerfer aus dem Ersten Weltkrieg*
- Wurfgranaten aus dem zweiten Weltkrieg*
- Raketengeschosse aus dem Zweiten Weltkrieg*
- Landminen aus dem zweiten Weltkrieg*
- Flugzeugbomben aus zwei Weltkriegen*
- Artillerie- und Bordwaffenmunition aus zwei Weltkriegen*
- Verschieden Sprengkörper welche nicht in diese Gattungen passen*

Wir bevorzugten den Gebrauch von Fotos um das visuelle Gedächtnis anzuregen. Wir wollten den Leser nicht mit genauen Planzeichnungen und Skizzen überfordern da diese unseres Erachtens eine Angelegenheit für Munitionstechniker und Kampfmittelräumexperten sind. Wir haben versucht unsere Bilder ausdrucksstark zu gestalten und von allem Überflüssigen zu befreien.

Wij hebben onze afbeeldingen gerangschikt volgens de algemene families:

- Hand- en geweergranaten van de twee wereldoorlogen.*
- Loopgraafmortieren van de Eerste Wereldoorlog.*
- Mortieren van de Tweede Wereldoorlog.*
- Raketten van de Tweede Wereldoorlog.*
- Landmijnen van de Tweede Wereldoorlog.*
- Vliegtuigbommen van de twee wereldoorlogen.*
- Artilleriemunitie en munitie voor boordkanonnen van de twee wereldoorlogen.*
- Enkele verscheiden tuigen die niet passen in één van de families.*

Wij hebben er de voorkeur aan gegeven om te illustreren aan de hand van foto's, met de bedoeling het visuele geheugen van de lezer te stimuleren zonder hem te overladen met schetsen die enkel van interesse zijn voor ontmijsingsspecialisten. Wij hebben ervoor gezorgd dat onze foto's vooral voor zichzelf spreken, achtergronden werden weggehaald zodat ze gemakkelijk te bekijken zijn.

**Signaler les engins de guerre aux démineurs
est un acte de civisme.**

***Das Melden von Fundmunition
ist eine staatsbürgerliche Pflicht.***

***Oorlogstuigen melden aan de ontmijners
getuigt van burgerzin***

Vous ne devez toutefois jamais ressentir le moindre attrait pour la détention des matériels qu'elles présentent : ce sont des engins de guerre, des meurtriers qui ont déjà tué et qui tueront encore jusqu'à leur totale élimination.

Le but de ce document est justement de vous mettre en garde contre le risque qu'ils présentent encore aujourd'hui. Les seules collections raisonnables de munitions ont une vocation historique, scientifique ou pédagogique.

Sie dürfen sich in keiner Weise von diesen Gegenständen oder vom Besitz solcher angezogen fühlen. Es handelt sich um Kriegsmaterial, welches nur dazu dient zu zerstören und zu töten. Diese Mordinstrumente haben getötet und werden noch immer töten bis zur totalen und endgültigen Entsorgung.

Das Ziel dieser Dokumentation ist das Aufmerksam machen und die Aufklärung über die Gefahren im Umgang mit Fundmunition und Blindgängern.

Sammlungen von Munition sind nur zu vertreten im Sinne historischer Aufarbeitung oder für wissenschaftliche Studien und für Lehrzwecke.

U mag echter nooit toegeven aan het verlangen om de tuigen die ze afbeelden te verzamelen: het zijn oorlogstuigen, moordenaars die al gedood hebben en nog zullen blijven doden tot aan hun volledige verwijdering.

Het doel van dit document is U net te waarschuwen voor de gevaren die ze nu nog steeds vertegenwoordigen. De enige te verantwoorden verzameling van munitie zijn deze met een wetenschappelijke, geschiedkundige of opvoedkundige achtergrond.

**Il est du devoir de chacun
d'informer les démineurs
de toute découverte d'engin de guerre
susceptible de représenter un risque
pour les populations ou l'environnement.**

**La demande d'intervention des démineurs
est un acte de civisme.**

*Alle Bürger sind verpflichtet
das Auffinden von Kampfmitteln,
welche eine Gefahr
für Einwohner und Umwelt darstellen,
den zuständigen Kampfmittelräumdiensten
zu melden.*

*Der Antrag auf Kampfmittelräumung
ist eine staatsbürgerliche Pflicht*

L'engin de guerre est l'ennemi d'une société pacifique.

Un citoyen a parfaitement le droit de se documenter pour le connaître, en comprendre le fonctionnement et les effets, juger de son rôle dans l'histoire, mais en tant qu'ennemis la fréquentation et a mise hors d'état de nuire de ces matériels sont réservées à des professionnels mandatés par l'Etat et spécialement formés.

Kampfmittel sind der Feind einer friedfertigen Gesellschaft.

Das Recht sich zu erkunden und zu informieren oder Funktionsabläufe zu kennen wird keinem Bürger abgesprochen. Die Gefahrenbeseitigung, der Umgang, das Beseitigen und Entsorgen bleiben in jedem Falle die Angelegenheit von staatlich anerkannten und für diese Aufgabe ausgebildeten Spezialisten.

Een oorlogstuig is de vijand van elke vredelievende samenleving.

Een burger heeft zeker het recht zich te documenteren om het te kennen, diens werking en effecten te begrijpen, te oordelen over diens rol in de geschiedenis, maar, vijand zijnde, het behandelen en onschadelijk maken van deze tuigen is voorbehouden aan professionelen.



*Het is de taak van iedereen
om het ontdekken van een oorlogstuig,
dat een gevaar vormt
voor de bevolking of de omgeving,
te melden aan de ontmijners.*

*Het vragen voor de tussenkomst van de ontmijners
is een daad van goed burgerschap.*

**Signaler les engins de guerre aux démineurs
est un acte de civisme.**



*Das Melden von Fundmunition
ist eine staatsbürgerliche Pflicht.*

*Oorlogstuigen melden aan de ontmijners
getuigt van burgerzin*

**Une guerre n'est jamais finie
tant que les munitions tuent encore,
mais l'engin de guerre détruit aujourd'hui
ne tuera plus demain.**

*Ein Krieg ist nicht zu Ende
solange Kampfmittel noch töten,
Kampfmittel die heute noch entsorgt werden,
können morgen nicht mehr töten*

*Een oorlog is nooit voorbij
zolang munitie nog doodt,
maar het oorlogstuig dat nu wordt vernietigd,
zal mogen niet meer doden.*

Une guerre n'est jamais finie
tant que les munitions tuent encore.

*Ein Krieg ist nicht zu Ende
solange Munition tötet*



© Deminest

*Zolang de munitie niet geruimd zijn,
is de oorlog niet voorbij.*

**En cas de doute,
ne craignez jamais
de faire appel aux spécialistes.
Le ridicule ne tue plus, les munitions si !**

*Beim geringsten Zweifel
sind die Kamfmittelräumdienste
zu benachrichtigen.*

*Ein Einsatz " Umsonst " bringt niemanden um,
Munition schon.*

*In geval van twijfel,
aarzel niet om specialisten erbij te roepen.
Het belachelijke doodt niet,
munitie wel!*

**Le traitement des engins de guerre
est l'affaire de spécialistes.**

***Das Behandeln und Entsorgen von Fundmunition
sind Aufgaben für ausgebildete Spezialisten***

***Het behandelen van oorlogstuigen
is zaak van specialisten***

Comment prévenir le Service du Déminage ?

**En prévenant la Police,
que l'on peut joindre en permanence par contact direct
ou par le numéro européen d'appel d'urgence (112)
et qui retransmettra la demande d'intervention
au Service du Déminage localement compétent.**

**Le 112 peut également être contacté en cas d'alerte mettant en cause
un engin actuel suspect ou dangereux de fabrication industrielle ou artisanale,
par exemple par fait de terrorisme ou de malveillance.**

*Un cas particulier : au Luxembourg, le 113 transmet directement l'appel
au Service du Déminage du Grand-Duché, mais en contactant le 112
la Police assurera la transmission de l'information.*

Wie ist der Kampfmittelräumdienst zu benachrichtigen?

Die örtliche Polizei kann benachrichtigt werden.

Man kann auch den Fall

bei der europäischen Notrufnummer melden,

112

*die den zuständigen Kampfmittelräumdienst
benachrichtigen wird.*

*Polizei und Notrufnummer 112 werden auch bei dem Fund
gefährlicher oder verdächtiger gegenwärtiger Gegenständen
benachrichtigt.*

Hoe de ontmijningsdienst verwittigen ?

*Door de politie te waarschuwen
die men steeds kan bereiken door contact op te nemen
met het Europese noodnummer **112** .
Zij zal dan de aanvraag doorsturen
aan de ontmijningsdienst.*

*De 112 mag ook steeds gecontacteerd worden voor het melden
van een verdacht of gevaarlijk, industrieel of artisanaal vervaardigd,
tuig in het kader van terrorisme of kwaadwilligheid.*



Aidez les démineurs à vous aider !

En éclairant de votre mieux les démineurs sur la nature exacte de votre problème, vous leur permettrez d'accroître l'efficacité de leur intervention.

Le présent document vous présente bon nombre d'engins de guerre susceptibles d'être découverts en Europe occidentale. Il n'était bien entendu pas possible de les représenter tous : il aurait fallu pour cela plusieurs dizaines de milliers de photographies. Nous avons surtout tenu à illustrer différentes familles de munitions, à montrer la diversité des silhouettes, des constructions, des calibres.

Vous pouvez aussi indiquer les dimensions des engins (sans pour autant les manipuler !) :

- longueur et diamètre du corps de l'obus ou de la bombe**
- nombre d'ailettes sur un projectile empenné...**

Unterstützen Sie die Kampfmittelräumdienste bei der Ausübung ihrer Arbeit !

Dank ausführlicher Angaben und Information wird der Auftrag mit höchstmöglicher Präzision und schnellstens ausgeführt.

Dieses Dokument stellt Informationen über Kampfmittel bereit, welche in Westeuropa aufgefunden werden können. Es war uns nicht möglich Alles aufzuzeigen; deshalb haben wir versucht die verschiedenen Gattungen und die Vielfalt an Formen, Bauarten und Kaliber zu vermitteln.

Bei der Meldung von Kampfmittel können Sie folgende Angaben hinzufügen (ohne die Fundstücke zu bewegen oder zu handhaben): Länge, Durchmesser, Form, Anzahl und Form der Leitflächen usw.

Help de ontmijners U te helpen !

Door de ontmijners zo gedetailleerd mogelijk in te lichten over de juiste aard van uw probleem geeft U hen de gelegenheid de efficiëntie van hun tussenkomst te vergroten.

Dit document bevat een groot aantal oorlogstuigen, dat in West-Europa ontdekt kunnen worden. Het was vanzelfsprekend onmogelijk ze allemaal op te nemen: Daarvoor zouden tienduizenden foto's nodig geweest zijn. Het was vooral onze bedoeling om de verschillende families voor te stellen, om hun verscheidenheid te tonen op het vlak van vormgeving, opbouw, kaliber.

U kunt ook de afmetingen van tuigen aangeven (zonder ze echter te manipuleren!) :

- Lengte en diameter van het projectiel of de bom*
- Het aantal vinnen bij een projectiel met een staartstuk...*



Signalez les engins de guerre au Service du Déminage !

*Fundmunition
ist dem Kampfmittelräumdienst zu melden !*

Meld oorlogstuigen aan de ontmijningsdienst !

Des priorités sont évidemment données à certaines interventions. L'élimination d'un engin de guerre au fond de la forêt est moins urgente que celle d'une bombe au beau milieu d'une ville.

L'intervention des démineurs peut être urgente, notamment en cas de découverte d'une bombe car certaines d'entre elles comportent une fusée à long retard et piège anti-dévisage, laquelle peut les faire exploser spontanément, avant ou après leur découverte. Les démineurs savent les identifier et déterminer les mesures à prendre pour la sécurité de la population.

De même il sera bon de mentionner les circonstances qui pourraient compliquer l'exécution de la mission : tonnage important, engin très pesant, nécessité d'un véhicule tout terrain, d'une équipe de plongeurs-démineurs, obus enchâssé dans un arbre, intervention en milieu souterrain...

Die Einsatzleiter bestimmen auf Grund der Gefahren und Risiken welche Anträge vorrangig behandelt werden müssen.

Das Entsorgen eines Blindgänger inmitten einer bewaldeten Gegend ist weniger wichtig als das Beseitigen einer Flugzeugbombe in einer Stadt oder Ortschaft.

Das sofortige Einschreiten der Kampfmittelräumexperten ist als sehr dringend anzusehen im Falle einer Flugzeugbombe. Nach Modell und Einsatzziel können diese mit Langzeitzündern und Ausbausperre versehen sein. Diese Bomben können zu jedem Moment umsetzen, und es ist Aufgabe der Experten die nötigen Vorsichtsmaßnahmen einzuleiten.

Hilfreich bei der Einsatzvorbereitung sind Informationen über Lage, Größe, Umstände beim Auffinden, Wegbeschreibung, Hindernisse, usw.

Er wordt natuurlijk voorrang gegeven aan bepaalde tussenkomsten. Het ruimen van een oorlogstuig diep in de bossen is minder dringend dan het ruimen van een bom in het centrum van een stad.

De tussenkomst van de ontmijners kan dringend zijn, namelijk bij de ontdekking van een vliegtuigbom. Sommigen daarvan zijn uitgerust met ontstekers met lange vertraging en anti-uithaalvalstrik die de bom spontaan kunnen doen ontploffen voor of na hun ontdekking. De ontmijners kunnen ze identificeren en de te nemen maatregelen voor de veiligheid van de bevolking bepalen.

Het zou dus nuttig zijn om omstandigheden die de uitvoering van de opdracht kunnen bemoeilijken te vermelden: groot aantal tuigen, zware en grote tuigen, noodzakelijkheid van een alle-terrein voertuig of van duikers, projectiel geklemd in een boom, tussenkomst in een ondergrondse omgeving...

Plus les engins de guerre vieillissent,
plus ils sont dangereux !

*Je älter, desto gefährlicher
werden die Bestandteile der Munition!*

*Hoe ouder
oorlogstuigen worden,
hoe gevaarlijker zij worden*

© Déminest

Attention :

En vieillissant une munition devient généralement de plus en plus dangereuse au transport.

La destruction sur place ou à proximité sera donc de plus en plus souvent la règle.

Achtung :

Je älter ein Kampfmittel ist, desto gefährlicher gestaltet sich der Abtransport.

Eine Vernichtung an Ort und Stelle wird deshalb immer öfters in Betracht gezogen.

Aandacht:

Met ouder te worden, wordt een munitie over het algemeen meer en meer gevaarlijk voor het transport.

Een vernietiging ter plaatse of in de onmiddellijke omgeving zal dus steeds vaker noodzakelijk zijn.

En cas d'accident...

Garder son calme et avvertir les secours.

Localiser les lieux avec précision :

- où ?
- difficultés d'accès : véhicule tous-terrains nécessaire, reliefs, ruisseau à traverser...
- victimes : nombre, conscientes ou inconscientes, état approximatif.

Organiser l'accès :

- Poster des guides aux carrefours. Les y laisser tant que tous les véhicules de secours ne sont pas arrivés, surtout lorsque l'accident a eu lieu en forêt !

Ne surtout pas raccrocher le téléphone avant d'y être autorisé par votre interlocuteur. Vous ne perdez pas votre temps au téléphone : pendant que vous facilitez l'intervention des secours, ceux-ci sont déjà en route !

Im Falle eines Unfall...

*Bewahren Sie Ruhe
und benachrichtigen Sie sofort die Hilfskräfte.*

Genauere Ortsangaben:

Wo?

Anfahrt, Hindernisse, Straßen- oder Wegezustand ...

Opfer, Verletzte: Anzahl, Zustand (bewusstlos oder nicht), Verletzungen.

Empfang und Einweisen der Einsatzkräfte:

*In unübersichtlichem Gelände, die Einsatzkräfte in Empfang nehmen
und zur Unfallstelle leiten.*

Beim Meldevorgang, das Telefongespräch nicht selbstständig beenden.

*Es könnten noch viele Fragen unbeantwortet bleiben. Sie verlieren keine Zeit
am Telefon, die Einsatzkräfte arbeiten bereits an Ihrem Anliegen.*

In geval van ongeval...

Blijf kalm en waarschuw de hulpdiensten.

Bepaal de plaats zo precies mogelijk:

- *waar?*
- *moeilijkheden voor de toegang: noodzakelijkheid van een alle-terrein voertuig, reliëfs, te overschrijden waterlopen*
- *slachtoffers: aantal, bij bewustzijn of niet, toestand.*

Toegang organiseren:

- *Plaatsen van gidsen aan kruispunten. Deze ter plaatse laten zolang niet alle voertuigen van de hulpdiensten aangekomen zijn, vooral wanneer het ongeval zich voordeed in een bos!*

Vooraf niet de hoorn van de telefoon opleggen *zolang U daartoe niet de toelating kreeg van uw gesprekspartner. U verliest geen tijd aan de telefoon: terwijl U de tussenkomst van de hulpdiensten mogelijk maakt, zijn deze al onderweg!*

The image shows two large, cylindrical, rusted metal objects, likely unexploded ordnance, lying on a patch of dark soil with some green grass and dry leaves. The objects are heavily corroded, with a brownish-orange patina. The top object is positioned diagonally from the upper left towards the center, while the bottom object is more horizontal, extending from the lower left towards the right. The background is a natural, outdoor setting with sparse vegetation.

**Le traitement des engins de guerre
est l'affaire de spécialistes.**

© DémineEst

***Das Behandeln und Entsorgen von Fundmunition
sind Aufgaben für ausgebildete Spezialisten.***

***Het behandelen van oorlogstuigen
is zaak van specialisten.***

Évitez un nouvel accident !

- **Si l'accident a eu lieu par explosion d'un engin de guerre, évitez absolument tout contact avec un autre engin, surtout s'il a été choqué par l'explosion.**
- **Si l'explosion a projeté des parcelles de phosphore, qui brûlent en émettant une fumée très blanche, on peut les éteindre par recouvrement (eau, terre, sable...) en évitant tout contact, et les maintenir couvertes ou mouillées.**
 - **Si l'explosion a laissé une odeur anormale et persistante, rappelant un solvant, ou du foin moisi, ou de l'ail avarié... ne ramassez rien, ne marchez pas dans les herbes ou les broussailles, évitez tout contact avec ce qui aurait pu être pollué, évacuez la zone sous le vent et les abords.**

Avertissez les secours de l'anomalie constatée.

Vermeiden Sie weitere Unfälle!

- *Berühren Sie keine weiteren Munitionen im Falle einer Explosion.*
- *Beim Auswurf von Phosphor; Paste ähnelnde helleuchtende Teil, die weissen Rauch abgeben, können durch Überdecken mit feuchter Erde/Sand gelöscht werden.
Kontakt mit Phosphor vermeiden und Deckschicht feucht halten.*
- *Bei anormalen und anhaltenden Gerüchen nach einer Explosion (Lösungsmittel, Feuchtes Heu, Knoblauch) müssen Sie die Gefahrenzone sofort verlassen und jeglichen Kontakt vermeiden.
Achten Sie auf die Windrichtung.
Benachrichtigen Sie die Einsatzkräfte über Alles Anormale.*

Vermijd een nieuw ongeval !

• Als het ongeval zich voordeed door de ontploffing van een oorlogstuig, vermijd absoluut elk contact met een ander tuig, vooral wanneer het een schok ondergaan heeft door de ontploffing

• Als stukjes brandende en rokende fosfor door de ontploffing verspreid werden, kunnen deze geblust worden door ze te bedekken (d.m.v. water, aarde, zand,...) zonder ze aan te raken en bedekt of vochtig te houden.

• Als U na de ontploffing een abnormale en hardnekkige geur waarneemt (bijv. van oplosmiddel, beschimmeld hooi, look,...), vermijd dan elk contact met al wat besmet zou kunnen zijn en verlaat de zone tegen de wind in.

Waarschuw de hulpdiensten over elke vastgestelde anomalie.

Blessures par ypérite

Lostverletzungen

Verwondingen door Ieperiet





Quelques conseils en guise de conclusion...

Un engin de guerre ne doit être manipulé que par des spécialistes.

Certains de ces engins sont si dangereux que la destruction sur place s'imposera.

Tout engin de guerre doit être traité par des démineurs qualifiés.

Leur signaler rapidement vos trouvailles : l'engin enlevé aujourd'hui ne tuera plus demain.

L'engin abandonné, enterré ou immergé restera actif, et le danger potentiel qu'il représente augmentera avec le temps et la corrosion, qu'il soit explosif, incendiaire ou toxique. Aujourd'hui on peut encore souvent l'enlever. Demain, il faudra le détruire sur place, quels qu'en soient le coût et les retombées sur l'environnement.

Si un projectile quelconque émet une fumée, ou une odeur particulière, ne jamais rester sous le vent, et prendre de la distance, surtout si la fumée provient d'une flamme (phosphore) qui sera suivie d'une explosion. Evacuer les curieux et faire appliquer un périmètre de sécurité qui sera observé par tous. Et avertir les secours !

Ne pas oublier qu'un projectile toxique, fumigène ou incendiaire comporte toujours une charge d'éclatement, laquelle peut être importante.

Même apparemment vide, l'engin reste dangereux. Un projectile au phosphore apparemment éteint peut se rallumer spontanément : maintenir le périmètre de sécurité au moins trois heures après l'émission de la dernière fumée, car il y a risque de fonctionnement de l'explosif. Un hectare de broussailles brûlées ne vaut pas la vie d'un homme.

En cas d'inhalation de toxique, ou même de suspicion de contamination, consulter d'urgence un médecin. Bien souvent les premiers symptômes mettent des heures à apparaître, alors qu'il est trop tard pour appliquer les soins les plus utiles. Il n'y a pas d'antidotes contre les suffocants ou l'ypérite...

Se méfier particulièrement des non-professionnels qui affirment tout savoir. Refusez tout contact avec les chercheurs de souvenirs de guerre et pourvoyeurs des bourses aux armes, lesquels bien souvent finissent en plusieurs morceaux, ou devant la justice pour trafic de munitions. Outre les risques personnels qu'ils prennent, ils en font courir d'autres à la population, en abandonnant des engins découverts, ou en les transportant sans sécurité, ou encore en les démontant, et même en les mettant sur le marché (parfois chargés) et en incitant ainsi d'autres personnes à ce type de collection. Pensez que le jeune qui collectionne stupidement les matériels de guerre essaiera d'en vider lui-même, ou les gardera actifs, avec tous les risques que cela comporte.

**Plus les engins de guerre vieillissent,
plus ils sont dangereux !**

*Je älter, desto gefährlicher
werden die Bestandteile der Munition!*

*Hoe ouder oorlogstuigen worden,
hoe gevaarlijker zij worden*

Und zu guter Letzt, einige Ratschläge...

Kampfmittel dürfen nur durch Experten behandelt werden.

Viel Fundmunition ist im Laufe der Zeit als extrem gefährlich einzuschätzen und kann nur durch eine Vernichtung an Ort und Stelle entsorgt werden. Unabhängig vom Inhalt und von der Lage (in der Erde, unter Wasser, ...) wird Kriegsmunition immer empfindlicher und der Zersetzungsprozess der Außenhüllen schreitet weiter fort. Je eher ein Fund gemeldet wird desto schneller kann die Gefahr beseitigt werden. Je länger wir warten desto größere Einflüsse wird die Beseitigung auf unsere Umwelt haben.

Sollte aus einem Geschoss Rauch austreten, oder sich ein fremder Geruch ausbreiten dürfen Sie nicht im Wind verbleiben. Gehen Sie auf Sicherheitsabstand, insbesondere bei Rauchbildung und greller Flamme; die Gefahr einer Explosion in Zusammenhang mit Phosphor ist wahrscheinlich. Entfernen Sie etwaige Zuschauer und benachrichtigen Sie die Einsatzkräfte

Bedenken Sie, dass ein mit Nebel-, Kampf- oder Brandstoff gefülltes Geschoss immer eine Sprengladung enthält. Ein teilweise ausgebranntes Geschoss mit Phosphorinhalt kann sich zu jeder Zeit wieder entzünden. Bleiben Sie auf Sicherheitsabstand während mindestens 3 Stunden nach den letzten Rauch- und Brandzeichen. Ein Hektar verbrannte Erde wiegt in keiner Hinsicht das Leben eines Menschen auf.

Im Falle von Einatmen von giftigen Dämpfen, oder auch nur der Verdacht sollte schnellstmöglich ein Arzt aufgesucht werden. Vergiftungserscheinungen und Symptome machen sich oftmals erst nach Stunden bemerkbar; fachgerechte Ersthilfe kann in diesen Fällen nicht mehr geleistet werden. Es gibt keine Gegenmittel gegen atemwegschädigende Kampfstoffe und gegen LOST, YPERIT...

Vertrauen Sie niemals den Möchtegern-Entschärfern und Pseudo-Kampfmittelexperten.

Vermeiden Sie Munitionssammler oder Händler. Viele von ihnen vollführen unsachgemäße Entschärfungen und sind Zielscheibe der Justizbehörden. Diese Leute nehmen Risiken in Kauf und gefährden die Bevölkerung durch ihren Umgang mit gefährlichem Kriegsgerät. Lassen Sie sich nicht von ihnen anregen oder beeinflussen.

Bedenken Sie. Dass der unüberlegte Sammler Munition selbst entschärfen wird oder womöglich nicht entschärfte oder ungesicherte Exponate behält.

Die Kampfmitteräumexperten der Streitkräfte sind nicht oder nur teilweise im Umgang mit Kriegsmunition ausgebildet. Ausnahmen sind die Experten der Streitkräfte aus Belgien, den Niederlanden, der Schweiz, aus Österreich und Luxembourg. Es liegt in ihrem Zuständigkeitsbereich Fundmunition, Kriegsmunition und Blindgänger jeder Epoche unschädlich zu machen.

Ne les ramassez pas !

Ne les transportez pas !

Ne les manipulez pas !

© Démineest

Nicht Aufheben !

Nicht Befördern !

Nicht Handhaben oder Betätigen !

Verzamel ze niet !

Verplaats ze niet !

Manipuleer ze niet !

Tenslotte enkele raadgevingen...

Een oorlogstuig mag enkel gemanipuleerd worden door specialisten. Sommige van deze tuigen zijn zo gevaarlijk, dat een vernietiging ter plaatse zich opdringt. Elk tuig moet behandeld worden door gekwalificeerde ontmijners. Meld snel elke ontdekking: het vandaag geruimde tuig zal morgen niemand kunnen doden. Elk achtergelaten, ingegraven of ondergedompeld tuig blijft actief en het mogelijke gevaar neemt enkele toe met de tijd en de roest, of het nu explosief, brand verwekkend of toxisch is. Vandaag kan er vaak nog een ruiming gedaan worden. Morgen zal er ter plaatse vernietigd moeten worden, wat ook de effecten ervan zijn op de kosten en de omgeving.

Als een projectiel rook of een specifieke geur verspreidt, blijf dan bovenwinds en neem afstand. Vooral als de rook veroorzaakt wordt door een vlam (fosfor), want dan kan een ontploffing volgen. Verwijder de nieuwsgierigen en stel een veiligheidsperimeter in die door iedereen gerespecteerd wordt. Waarschuw de hulpdiensten!

Vergeet niet dat een toxisch, rook- of brand verwekkend projectiel altijd een vrij grote barstlading bevat. Zelfs blijkbaar leeg blijft het projectiel gevaarlijk. Een gedoofd fosforprojectiel kan op elk moment terug spontaan ontvlammen: behoud een veiligheidsafstand gedurende minstens drie uur na het einde van de rookontwikkeling, want er is ontploffingsgevaar. Een hectare afgebrand struikgewas is het leven van een persoon niet waard

In het geval van het inademen van een toxisch agens of zelfs het vermoeden van een besmetting, raadpleeg dringend een arts. Vaak verschijnen de eerste symptomen pas uren na de besmetting, maar dan is het al te laat om de meest nodige zorgen toe te dienen. Er bestaat geen tegengif tegen stikgassen of Ieperiet...

Wantrouw vooral niet-professionelen die beweren alles te kennen. Vermijd elk contact met oorlogssouvenirjagers of wapenbeursadepten; zij eindigen vaak in meerdere stukken of voor de rechter voor wapenhandel. Ze betekenen een groot gevaar voor de bevolking, naast de eigen risico's die ze nemen, door ontdekte tuigen achter te laten, ze zonder enige veiligheid te vervoeren of zelfs te demonteren om ze (vaak nog geladen) later aan te bieden op markten en beurzen. Zo kunnen ze anderen aanzetten om zo te verzamelen.

Bedenk dat een jongeling die domweg oorlogstuig verzamelt zal trachten deze zelf leeg te maken of ze gevuld te bewaren, met alle gevaren die dat inhoudt.

A rusted metal shell casing with a perforated tail fin assembly lying on dark soil. The casing is cylindrical and shows signs of corrosion. The tail fin assembly is rectangular with three circular holes. The background is dark, moist earth with some small green plants.

**Signalez les engins de guerre
au Service du Déminage !**

***Fundmunition
ist dem Kampfmittelräumdienst zu melden !***

© Déminest

Meld oorlogstuigen aan de ontmijningsdienst !

**La sécurité de tous
est l'affaire de chacun.**

*Die Sicherheit von Allen
ist die Angelegenheit von Jedem*

*De veiligheid van iedereen
is zaak van iedereen.*



Ils tuent encore !

Sie morden noch heutzutage

Zij doden nog steeds!

**Meld alle
gevonden oorlogstuigen
aan de Politie!**

***Aufgefundene Kampfmittel
sind den zuständigen Behörden
- Polizei, Gendarmerie ... -
zu melden !***

**Signalez les engins de guerre
aux autorités compétentes :
Police, Gendarmerie...**

